

**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке

Третье совещание

Минск, 13–16 июня 2017 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Обзор соблюдения, осуществления и деятельности
Комитета по осуществлению****Второй обзор осуществления Протокола
по стратегической экологической оценке****Записка секретариата***Резюме*

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, постановило представить второй проект обзора осуществления Протокола, основанный на докладах, поступивших от Сторон, на своей третьей сессии (ECE/MP.EIA/20/Add.2–ECE/MP.EIA/SEA/4/Add.2, решение II/1, пункт 11).

В настоящей записке представлен проект второго обзора на основе национальных докладов, полученных к 30 апреля 2016 года. Проект обзора был доработан с учетом замечаний, сделанных в ходе и после проведения шестого совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке (Женева, 7–10 ноября 2016 года).

Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается принять проект обзора посредством решения III/I.



Содержание

Стр.

I.	Введение	4
A.	Подготовка обзора	4
B.	Выводы по итогам обзора	5
II.	Резюме ответов на вопросник	6
A.	Статья 3. Общие положения	6
B.	Статья 4. Сфера применения в отношении планов и программ	7
C.	Статья 5. Предварительная оценка	8
D.	Статья 6. Определение сферы охвата	11
E.	Статья 7. Экологический доклад	11
F.	Статья 8. Участие общественности	13
G.	Статья 9. Согласование с природоохранными органами и органами здравоохранения	17
H.	Статья 10. Трансграничные консультации	19
I.	Статья 11. Решение	22
J.	Мониторинг	25
III.	Практическое применение в период 2013–2015 годов	26
A.	Рассмотрение последствий для здоровья	26
B.	Внутреннее и трансграничное осуществление в период 2013–2015 годов	27
C.	Практические примеры за период 2013–2015 годов	27
D.	Опыт применения процедуры стратегической оценки воздействия в 2013–2015 годах	28
E.	Опыт в использовании руководства в 2013–2015 годах	32
F.	Осведомленность о Протоколе	33
IV.	Предложения по улучшению доклада	34
Рисунки		
1.	Просьба представить основные законодательные, нормативные и другие меры, принятые в вашей стране для осуществления Протокола	7
2.	Каким образом вы определяете, какие другие планы и программы должны подпадать под СЭО, как установлено в пунктах 3 и 4 статьи 4 в соответствии с пунктом 1 статьи 5?	9
3.	Предусмотрена ли вашим законодательством возможность участия затрагиваемой общественности в предварительной оценке и/или определении охвата планов и программ?	10
4.	Как вы определяете «разумные альтернативы» в контексте экологического доклада?	12
5.	Каким образом вы обеспечиваете достаточное качество докладов?	13
6.	Каким образом вы обеспечиваете «своевременное доведение до сведения общественности» проектов, планов, программ и экологического доклада?	14
7.	Каким образом вы определяете заинтересованную общественность?	15
8.	Каким образом заинтересованная общественность может выразить свое мнение по проектам планов и программ и экологическому докладу?	16

9.	Имеется ли в законодательстве вашей страны определение термина «в разумные сроки»?	17
10.	Каким образом определяются природоохранные органы и органы здравоохранения?	18
11.	Каким образом определяются процедуры информирования и консультирования природоохранных органов и органов здравоохранения?	18
12.	Каким образом природоохранные органы и органы здравоохранения могут выразить свое мнение?	19
13.	Когда вы как Страна происхождения уведомляете затрагиваемую Страну?	20
14.	Какую информацию вы как Страна происхождения включаете в уведомление?	21
15.	Предусмотрен ли в вашем законодательстве как законодательстве Страны происхождения разумный срок для представления замечаний затрагиваемой Страной?	21
16.	Если затрагиваемая Страна указала, что она желает начать консультации, каким образом достигается договоренность о конкретных мерах, в том числе о сроке проведения консультаций?	22
17.	Поясните, каким образом ваша страна обеспечивает в соответствии с пунктом 1 статьи 11 надлежащий учет при утверждении плана или программы: а) выводов, содержащихся в экологическом докладе; б) мер по смягчению последствий; и с) замечаний, полученных в соответствии со статьями 8–10	23
18.	Каким образом вы информируете общественность и компетентные органы затрагиваемой Страны?	25
19.	Не возражает ли ваша страна против компиляции информации о процедурах СЭО, представленной в данном разделе, и размещении ее на веб-сайте Протокола?	26
20.	Всегда ли ваша документация по СЭО включает конкретную информацию о воздействии на здоровье?	26
21.	Всегда ли ваша документация по СЭО включает конкретную информацию о потенциальном трансграничном экологическом воздействии, включая последствия для здоровья?	27
22.	Просьба указать (приблизительно) количество процедур трансграничных СЭО, начатых в период 2013–2015 годов, и перечислить их, сгруппировав по секторам, указанным в пункте 2 статьи 4	28
23.	Сталкивалась ли ваша страна со значительными трудностями при толковании конкретных терминов (или конкретных статей) Протокола?	29
24.	Желает ли ваша страна представить информацию о каком-либо случае для ее опубликования на веб-сайте Конвенции или Протокола к ней в виде «фактологического бюллетеня по тематическому исследованию»?	30
25.	Организовывала ли ваша страна трансграничное участие общественности в соответствии с пунктом 4 статьи 10?	31
26.	Имеются ли у вашей страны примеры организации трансграничных процедур СЭО для совместных трансграничных планов и программ?	32
27.	Известно ли вам о каком-либо случае использования в вашей стране «Пособия по применению Протокола по стратегической экологической оценке» в электронном виде?	33
28.	Считает ли ваша страна необходимым усовершенствовать процесс применения Протокола в вашей стране?	34

I. Введение

1. В настоящем документе содержится второй обзор осуществления Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо). В нем анализируются ответы на вопросник об осуществлении странами Протокола в период 2013–2015 годов.
2. В настоящей главе описываются процесс подготовки и основные выводы обзора. В главе II приводится резюме ответов на вопросник по правовым, административным и другим мерам, принимаемым Сторонами для осуществления Протокола. Глава III посвящена проблемам практического применения Протокола в период 2013–2015 годов. В главе IV излагаются предложения государственных участников по улучшению процесса представления докладов.

A. Подготовка обзора

3. Второй обзор осуществления Протокола был подготовлен в соответствии с планом работы, принятым Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола (Совещание Сторон Протокола) на его второй сессии (Женева, 2–5 июня 2014 года) (см. ECE/MP.EIA/20/Add.3–ECE/MP.EIA/SEA/4/Add.3, решение VI/3–II/3). Стороны сообщили о своей деятельности по осуществлению Протокола, ответив на вопросник, который был подготовлен Комитетом по осуществлению, созданным в рамках Конвенции и Протокола, и утвержден Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке. На основе заполненных вопросников, полученных к 30 апреля 2016 года, секретариат при содействии консультанта подготовил проект обзора для рассмотрения Комитетом по осуществлению и Рабочей группой. Проект обзора был затем доработан с учетом замечаний, высказанных в ходе и после шестого совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке (Женева, 7–10 ноября 2016 года).
4. Заполненные вопросники к 30 апреля 2016 года представили 24 из 29 Сторон. Сербия, являющаяся Стороной, представила ответ по истечении установленного срока, однако, поскольку обзор на тот момент все еще находился в стадии подготовки, ее ответ в порядке исключения был включен в результаты в настоящем обзоре. Италия и Мальта также представили ответы, хотя они пока еще не являются Сторонами и не связаны положениями Протокола. Беларусь и Босния и Герцеговина также представили ответы, хотя и не являются Сторонами.
5. Стороны Протокола Латвия и Украина не ответили на вопросник; они не являлись Сторонами в течение отчетного периода 2013–2015 годов и не имели обязательств по представлению отчетности. Европейский союз является Стороной Протокола, но будучи региональной организацией экономической интеграции, а не государством, посчитал представление ответов неуместным. На момент подготовки настоящего доклада Черногория и бывшая югославская Республика Македония не представили заполненные вопросники.
6. Ответившие на вопросник государства, как являющиеся, так и не являющиеся Сторонами, в тексте обзора именуется «респонденты».
7. Заполненные вопросники размещены на веб-сайте Конвенции¹, и их содержание отражено в настоящем проекте обзора.

¹ См. http://www.unecce.org/env/eia/implementation/review_implementation.html. Доклады, полученные после 30 апреля, будут также размещены на веб-сайте, но в обзоре не отражены.

В. Выводы по итогам обзора

8. В целом результаты обзора вселяют оптимизм. Анализ национальных докладов свидетельствует о том, что большинство респондентов полноценно участвуют в осуществлении Протокола и в целом удовлетворены ясностью его положений. Подавляющее большинство респондентов (19) указали, что не сталкивались со значительными трудностями при толковании конкретных терминов (или конкретных статей) Протокола. Это представляет собой значительный прогресс с момента проведения последнего обзора, когда ряд Сторон наталкивались на препятствия в применении Протокола из-за непонимания точного значения различных терминов. Кроме того, большинство респондентов (14) не увидело необходимости в повышении эффективности применения Протокола в их странах. С другой стороны, значительное число респондентов (12) все же сообщили о необходимости повышения эффективности осуществления Протокола.

9. Цель обзора заключается в том, чтобы способствовать осуществлению и соблюдению положений Протокола. С учетом этого в настоящем обзоре определены следующие возможные узкие места и недостатки в процессе осуществления Протокола Сторонами, которые Стороны, возможно, пожелают рассмотреть:

a) необходимость согласования практики выполнения обязательств, вытекающих из пункта 3 статьи 5 и пункта 3 статьи 6 Протокола, в отношении участия общественности в предварительной оценке и определении круга охватываемых проблем;

b) необходимость обеспечения того, чтобы документация по стратегической экологической оценке (СЭО) систематически содержала информацию о здоровье, включая трансграничные воздействия, в соответствии с пунктом 2 статьи 7 и приложением IV;

c) трудности, связанные с переводом документации в ходе трансграничных консультаций и обусловленные различиями в национальной практике, особенно в том, что касается процедур СЭО, что ведет к неполному пониманию Сторонами процедуры для конкретных консультаций;

d) отсутствие двусторонних соглашений или других механизмов, направленных на облегчение трансграничных консультаций между несколькими Сторонами, в частности с целью повышения эффективности в вопросах, связанных с языками, временными рамками, участием общественности, толкованием различных терминов, организацией процедур трансграничной СЭО и применением Протокола;

e) необходимость усовершенствования применения Протокола, в том числе на основе накопленного к настоящему времени ценного опыта, которым Стороны и другие заинтересованные субъекты должны продолжать делиться друг с другом;

f) несвоевременное поступление отчетности Сторон, большая часть которых представляла свои доклады во исполнение своего обязательства по пункту 7 статьи 14 Протокола, при том что требуется обеспечить всеобъемлющий характер обзора осуществления, что позволяет Комитету по осуществлению обратить внимание на возможные общие и частные вопросы соблюдения и помогает Сторонам определять приоритетные направления будущей работы и распространять надлежащую практику;

g) возможная необходимость пересмотра и обновления *Пособия по применению Протокола по стратегической экологической оценке*² (ECE/MP.EIA/17) с учетом любых имеющихся примеров надлежащей практики, представленных Сторонами в своих ответах.

Некоторые из этих проблем схожи с проблемами, которые были выявлены в ходе пятого обзора хода осуществления Конвенции (ECE/MP.EIA/WG.2/2016/8)³.

II. Резюме ответов на вопросник

10. Ниже приводится резюме ответов на вопросник. Там, где это возможно, ответы представлены в графической форме.

11. В тех случаях, когда в резюме говорится о пропорции респондентов (например, большинство респондентов, чуть более половины респондентов и т.д.), имеются в виду респонденты, приславшие ответы на вопросник или какой-либо конкретный вопрос в вопроснике к 30 апреля 2016 года, и Сербия.

12. В ряде случаев в резюме приводятся конкретные ответы респондентов. Они были выбраны, с тем чтобы дать читателю представление о диапазоне и разнообразии ответов. Упоминание ограниченного числа отдельных выбранных ответов не означает предвзятости по отношению к другим ответившим Сторонам, которые могли также действовать описанным образом.

A. Статья 3. Общие положения

Вопрос I.1

13. Большинство респондентов осуществляют Протокол посредством принятия законодательных актов, либо непосредственно касающихся осуществления Протокола, либо в рамках более широкого природоохранного законодательства, некоторые из которых относятся к оценке воздействия на окружающую среду. Лишь Дания сообщила о том, что осуществление опирается на административные правила; и в каждом случае что эти правила дополняются другими законодательными или регулятивными мерами. Нидерланды сообщили, что Протокол осуществляется посредством законодательных актов и административных правил.

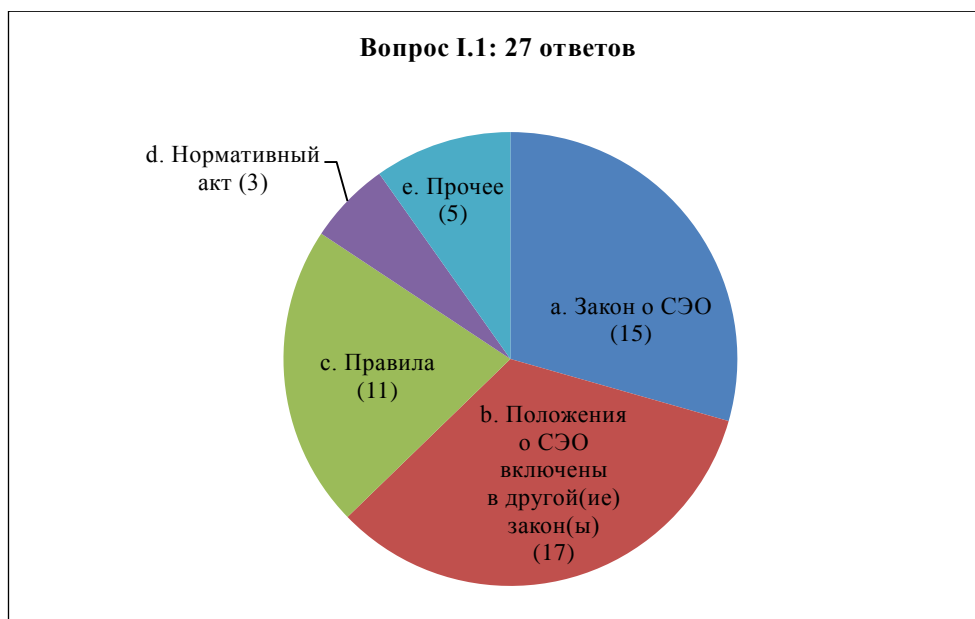
14. Беларусь, пока не являющаяся Стороной, сообщает, что в стране идет подготовка проекта закона о СЭО. Дания ведет работу по объединению требований к оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) и СЭО в едином законе.

² См. http://www.unecce.org/env/eia/pubs/sea_manual.html.

³ Пятый обзор также содержит выводы, касающиеся перевода, двусторонних соглашений, отчетности и руководства.

Рис. 1

Просьба представить основные законодательные, нормативные и другие меры, принятые в вашей стране для осуществления Протокола (пункт 1 статьи 3) (возможен выбор нескольких вариантов)



В. Статья 4. Сфера применения в отношении планов и программ

Вопрос I.2

15. Респонденты перечислили виды планов и программ, по которым в соответствии с их национальным законодательством должна проводиться СЭО.

16. Наиболее часто упоминаются виды планов и программ, которые непосредственно перечислены в пункте 2 статьи 4: сельское хозяйство; лесоводство, рыболовство, энергетика, промышленность, включая горную добычу, транспорт, региональное развитие, управление отходами, водное хозяйство, телекоммуникации, туризм, планирование развития городских и сельских районов или землепользования.

17. Другие указанные категории часто пересекаются с непосредственно перечисленными в пункте 2 статьи 4. Например, городское планирование было упомянуто Албанией, Сербией и Словенией, а транспорт – Венгрией и Германией.

18. Все государства – члены Европейского союза учитывали возможность воздействия на природоохранные зоны «Натура 2000».

Вопрос I.3

19. Респонденты различными способами устанавливали, «определяет ли план или программа основу для выдачи в будущем разрешений» по смыслу статьи 4, пункт 2. Общая тенденция не прослеживалась. Ряд респондентов устанавливали, определяют ли планы или программы основу для выдачи в будущем разрешений на индивидуальной основе (например, Люксембург, Мальта и Словакия). В законодательстве Боснии и Герцеговины и Германии имеются на этот счет конкретные определения. Нидерланды и Польша определяют критерии для выявления планов и программ, подпадающих под действие пункта 2 статьи 4. В законодательстве Хорватии и Чешской Республики используется та же формулировка, что и в Протоколе.

Вопрос I.4

20. Здесь вновь в ответах респондентов не прослеживается какой-либо конкретной модели и тенденции в отношении того, каким образом установить, «определяют ли планы и программы использование небольших территорий на местном уровне» по смыслу статьи 4, пункт 4. Приведен ряд примеров. Португалия и Дания используют критерии, содержащиеся в приложении III к Протоколу. В соответствии с хорватским законодательством планами и программами, упомянутыми в пункте 4 статьи 4, являются планы городского развития на местном уровне, а в Норвегии для определения того, требует ли детальный план зонирования проведения СЭО, используются специальные критерии отбора. В Литве законодательство четко определяет «малые районы на местном уровне» как территории площадью не более 10 кв. км, однако в законодательстве большинства респондентов такие определения отсутствуют, при этом районы, подпадающие под это определение, определяются в каждом конкретном случае с использованием применимых национальных и/или местных критериев.

Вопрос I.5

21. Ряд респондентов – Беларусь, Босния и Герцеговина, Хорватия, Чешская Республика, Литва, Норвегия, Польша и Сербия – четко определяют незначительные изменения плана или программы по смыслу пункта 4 статьи 4; однако большинство респондентов не делают этого. В Румынии незначительные изменения выявляются в ходе рассмотрения в индивидуальном порядке и применения критериев отбора. В Польше также используется индивидуальный подход. В Дании, если изменение может оказать значительное воздействие на окружающую среду, оно не считается незначительным. На Мальте определением того, является ли изменение незначительным по смыслу пункта 4 статьи 4, занимается компетентный орган.

С. Статья 5. Предварительная оценка**Вопрос I.6**

22. Приблизительно треть респондентов решают, какие другие планы и программы должны быть предметом СЭО, как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 статьи 4 в соответствии с пунктом 1 статьи 5, только на индивидуальной основе, и два респондента делают это только путем определения типов планов и программ. Большинство респондентов использует сочетание этих двух методов.

23. Ряд респондентов привели конкретные примеры того, как они принимают решения на индивидуальной основе и/или путем определения типов планов и программ:

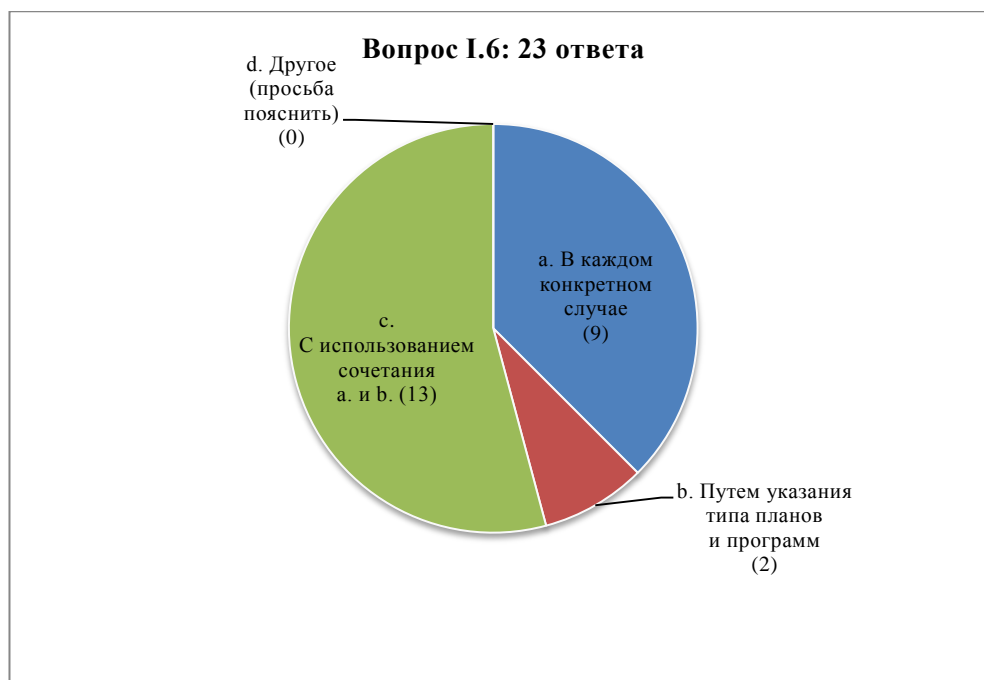
а) Литва использует сочетание индивидуального подхода и четкого определения планов и программ, к которым должны применяться процедуры СЭО. Национальное законодательство требует проверки воздействия планов и программ конкретных категорий, с тем чтобы определить, какие из них подпадают под требование о проведении СЭО;

б) Сербия требует проведение СЭО для всех планов и программ в области территориально-пространственного и городского планирования, планирования землепользования, сельского хозяйства, лесоводства, рыбного хозяйства, охотничьего хозяйства, энергетики, промышленности, транспорта, удаления отходов, водного хозяйства, телекоммуникаций, туризма и охраны природных мест обитания и дикой флоры и фауны, в которых определяется база для выдачи официального разрешения для будущих проектов в области развития, относящихся к сфере охвата национального законодательства по ОВОС;

с) в Нидерландах решение о том, устанавливает ли конкретный план или программа рамки для будущих изменений, которые, возможно, потребуют проведения ОВОС, принимают компетентные органы в каждом конкретном случае.

Рис. 2

Каким образом вы определяете, какие другие планы и программы должны подпадать под СЭО, как установлено в пунктах 3 и 4 статьи 4 в соответствии с пунктом 1 статьи 5?



Вопрос I.7

24. Немногим более четверти респондентов не предусматривают в своем законодательстве возможности участия заинтересованной общественности в предварительной оценке и/или анализе планов и программ (статья 5, пункт 3, и статья 6, пункт 3). У респондентов, предусматривающих такую возможность, наиболее распространенным способом ее реализации является направление письменных замечаний в компетентный орган или местный муниципалитет или участие в публичных слушаниях.

25. В своих замечаниях 16 респондентов привели более подробную информацию об их национальном законодательстве и практике, касающихся участия в предварительной оценке и/или анализе планов и программ. Никаких значительных тенденций, помимо уже выявленных на рис. 2 выше, замечено не было.

26. В более общем плане в пункте 3 статьи 5 и пункте 3 статьи 6 устанавливаются правовые обязательства, насколько это возможно, стремятся предоставить возможности для участия заинтересованной общественности. Эти положения требуют от Сторон просто стремиться предоставить возможности, и таким образом обязательство предоставить их по факту отсутствует.

27. Вместе с тем значительное большинство респондентов указывают на то, что на практике они предоставляют общественности возможность участия в различных формах.

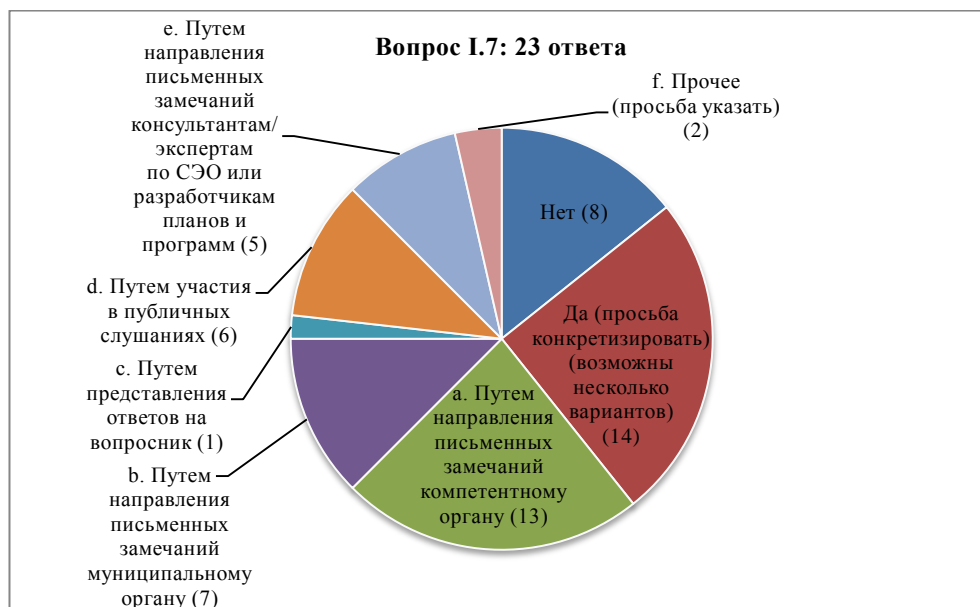
28. Из ответов респондентов следует, что *Рекомендации о надлежащей практике участия общественности в стратегической экологической оценке*⁴ оказывают влияние на то, каким образом общественность вовлекается в процесс предварительной оценки и/или анализа планов и программ. Эти рекомендации поддерживают применение положений Протокола Сторонами и будущими Сторонами в отношении участия общественности.

29. В пункте 1 статьи 8 говорится, что уведомление должно быть «заблаговременным, своевременным и эффективным». Во вставке 4 Рекомендаций, в которой говорится о надлежащей практике участия общественности в отношении предварительной оценки и анализа, определяется ряд способов уведомления общественности и поясняется возможное содержание уведомления.

30. Это находит отражение в практике респондентов: так, на Мальте и в Нидерландах действуют требования в отношении необходимости заблаговременного уведомления общественности соответственно о процедурах предварительной оценки и анализа; в Румынии общественность информируется в ходе предварительной оценки о первом проекте плана или программы путем многократных объявлений в средствах массовой информации и путем его публикации на официальных веб-страницах; в Венгрии в ходе предварительной оценки вся имеющаяся экологическая информация, касающаяся плана или программы, должна быть опубликована, в том числе цели плана или программы, время и место проведения консультаций, а также сроки представления замечаний; в Нидерландах уведомление общественности о предварительной оценке должно включать достаточную информацию, позволяющую общественности высказать свое мнения о разработке конкретного плана или программы, а также о сфере охвата и степени детализации СЭО.

Рис. 3

Предусмотрена ли вашим законодательством возможность участия затрагиваемой общественности в предварительной оценке и/или определении охвата планов и программ (пункт 3 статьи 5 и пункт 3 статьи 6)?



⁴ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.15.П.Е.7. См. <http://www.unecce.org/index.php?id=42234>.

D. Статья 6. Определение сферы охвата

Вопрос I.8

31. Респонденты сообщили о ряде различных требований в отношении содержания докладов о состоянии окружающей среды. В законодательстве Болгарии установлен минимальный перечень информации, отражающей содержание приложения IV Протокола, которую следует включать в экологический доклад. В законодательстве Эстонии, Финляндии, Германии и Мальты также содержатся четкие положения о содержании экологического доклада. В Албании имеется длинный список вопросов, которые должны быть отражены в экологическом докладе. В Австрии рекомендуется, чтобы доклад о сфере охвата содержал как минимум описание информации, которая будет включена в экологический доклад, при этом в Интернете имеются рекомендации, которые помогают оценить определить содержание доклада.

32. Также сообщается о различных способах определения содержания докладов об экологическом докладе. В Венгрии содержание определяется с использованием приложения IV к Протоколу, а также замечаний соответствующих органов, полученных в ходе определения сферы охвата доклада. В Хорватии экологический доклад основывается на информации, указанной в приложении IV, и замечаний, полученных от соответствующих органов, заинтересованной общественности и компетентных органов. В Армении информация, подлежащая включению в доклад, определяется в процессе предварительной оценки. В Беларуси положения, определяющие процедуры СЭО, будут разработаны после того, как будет принят проект белорусского законодательства о СЭО.

33. В определении сферы охвата принимают участие различные субъекты. В Австрии доклад о сфере охвата подготавливается планирующим органом или органом, отвечающим за проведение СЭО, или заказывается консультанту. В Болгарии компетентный природоохранный орган выдает разработчику руководящие указания в отношении информации, которая должна быть включена в доклад по СЭО. В Эстонии доклад о сфере охвата готовит эксперт в сотрудничестве с разработчиком документа стратегического планирования (разные лица в зависимости от сектора); вопросы качества решаются руководителем СЭО (Экологический совет или министерство охраны окружающей среды).

34. В Италии предварительный экологический доклад составляет планирующий орган. Для определения целей и уровня детализации информации, подлежащей включению в экологический доклад, проводятся консультации с компетентным органом и природоохранными органами.

E. Статья 7. Экологический доклад

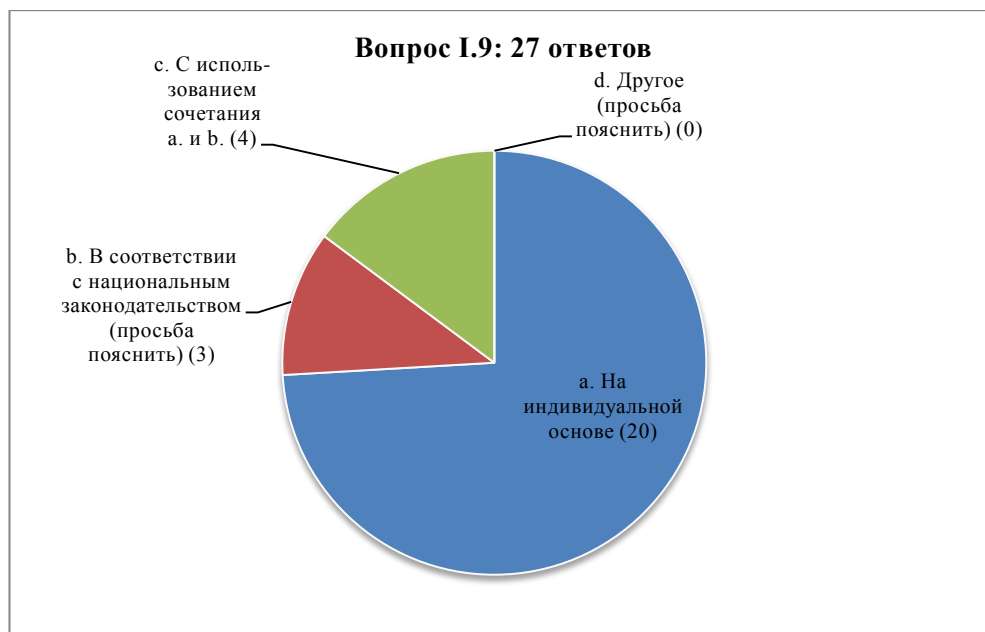
Вопрос I.9

35. Подавляющее большинство респондентов определяют «разумные альтернативы» в контексте экологического доклада на индивидуальной основе. Три респондента ответили, что используют для определения разумных альтернатив национальное законодательство, а четыре респондента сочетают требования законодательства с подходом на индивидуальной основе.

36. Ответы респондентов указывают на наличие трудностей в установлении разумных альтернатив в законодательстве. Ряд из них, например Австрия и Португалия, не имеют в своем национальном законодательстве конкретного определения. Кроме того, полученные ответы укрепляют доводы в пользу прагматического индивидуального подхода. В некоторых ответах (Австрия, Чешская Республика, Италия и Португалия) была подчеркнута важность надлежащего учета «нулевой» альтернативы.

Рис. 4

Как вы определяете «разумные альтернативы» в контексте экологического доклада (пункт 2 статьи 7)?



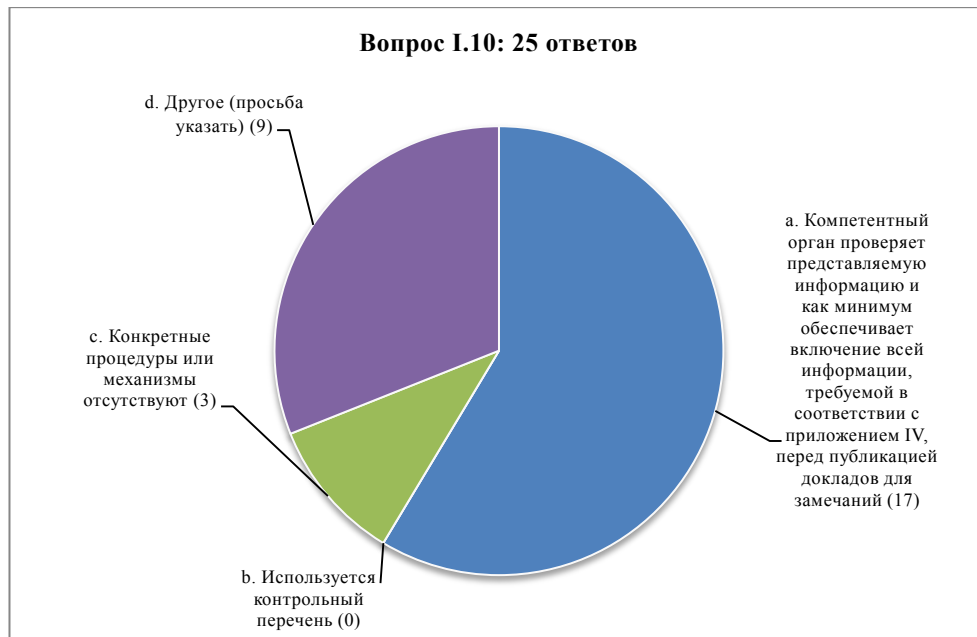
Вопрос I.10

37. Значительное большинство респондентов обеспечивает достаточное качество докладов следующим образом: компетентный орган проверяет представляемую информацию и как минимум обеспечивает включение всей информации, требуемой в соответствии с приложением IV, перед публикацией докладов для замечаний. Ни один из респондентов не использует контрольные перечни.

38. Ряд государств указал, что для обеспечения качества докладов используют другие средства контроля качества, включая руководящие принципы (Австрия и Финляндия); вынесение проекта плана на обсуждение общественности (Хорватия); использование квалифицированных специалистов (Чешская Республика); подготовку документации по СЭО экспертом в сотрудничестве с лицом, отвечающим за разработку документа стратегического планирования, при этом вопросы решаются руководителем СЭО (Эстония); нормативные акты о создании механизма обеспечения качества (Литва); качество экологических докладов оценивается министром окружающей среды и другими компетентными органами (Люксембург); требование к компетентному органу предложить Комиссии Нидерландов по экологической оценке провести консультации по экологическому докладу; направление докладов соответствующим органам для представления замечаний с последующим составлением экспертного заключения (Словакия); и рекомендацию по использованию контрольного перечня для обеспечения качества в Пособии ЕЭК (Швеция).

39. В своих замечаниях респонденты затронули ряд моментов. Соответствующие органы Мальты осуществляют проверку информации на основе требований, содержащихся в приложении IV как минимум на индивидуальной основе, проводя при необходимости консультации. Чешское министерство охраны окружающей среды разработало методологию для оценки воздействия на окружающую среду, описанного в экологическом докладе. В Венгрии за осуществление экологической оценки отвечает разработчик плана или программы.

Рис. 5

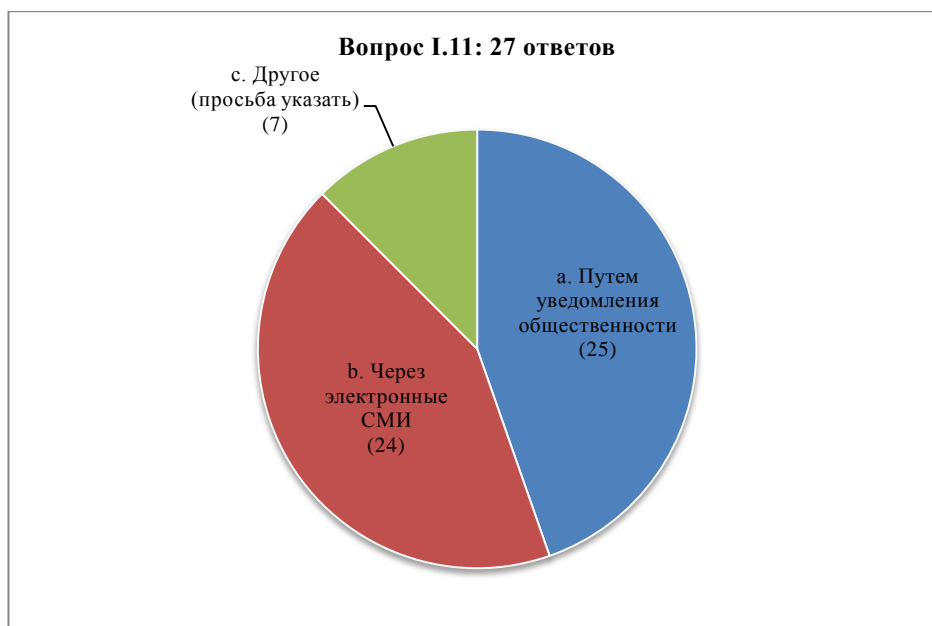
Каким образом вы обеспечиваете достаточное качество докладов?**Е. Статья 8. Участие общественности****Вопрос I.11**

40. Подавляющее большинство респондентов обеспечивает «своевременное доведение до сведения общественности» проектов, планов, программ и экологического доклада с помощью публичных уведомлений. Аналогичным образом большая часть респондентов также обеспечивает доступность проектов с использованием электронных средств. Большинство респондентов используют как уведомления общественности, так и средства массовой информации.

41. Среди других средств обеспечения своевременного доступа общественности были упомянуты публикация в официальных журналах (Босния и Герцеговина, Мальта и Эстония); в прессе и на радио (Чешская Республика); на информационных мероприятиях для общественности и с помощью электронной рекламы (Люксембург); по почте (Португалия); или местными средствами, например официальная доска объявлений (Словакия).

Рис. 6

Каким образом вы обеспечиваете «своевременное доведение до сведения общественности» проектов, планов, программ и экологического доклада (пункт 2 статьи 8)?



Вопрос I.12

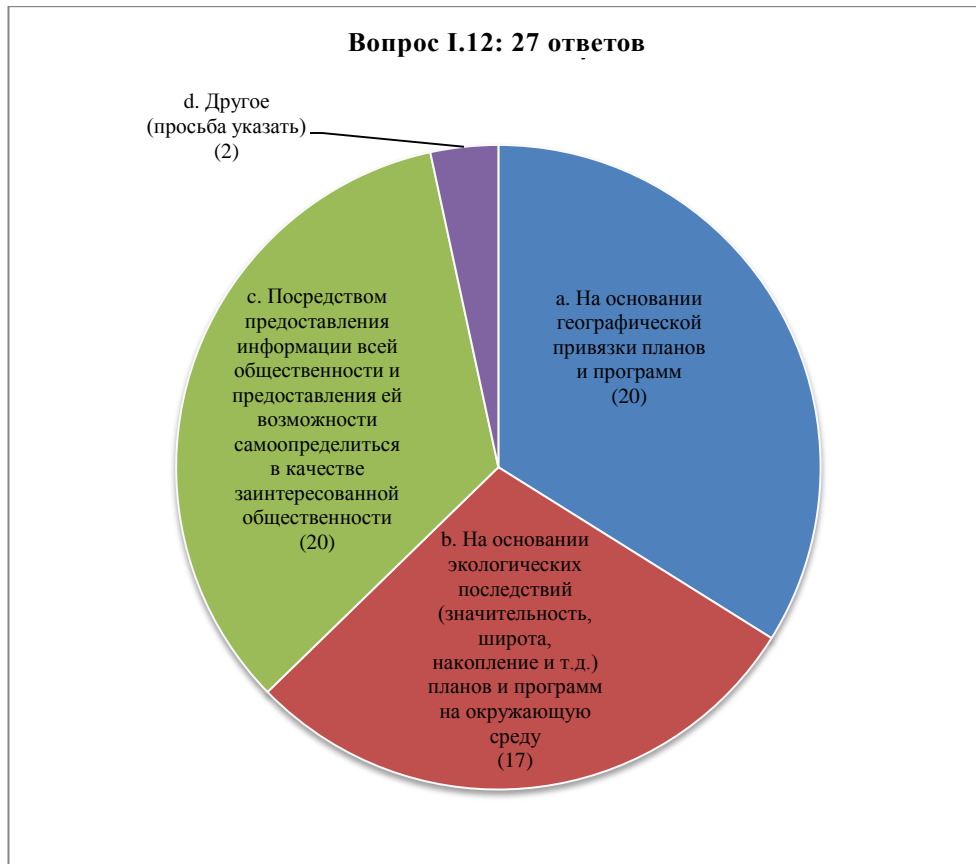
42. Большинство респондентов выявляют заинтересованную общественность на основании географической привязки планов и программ, экологических последствий (значимость, широта, накопление и т.д.) планов и программ на окружающую среду и/или посредством предоставления информации всей общественности и предоставления ей возможности самоопределиться в качестве заинтересованной общественности.

43. Среди других методов определения заинтересованной общественности респонденты упомянули, в частности, следующее: в Германии используется определение «заинтересованной общественности» в законодательстве, которое включает любое лицо, чьи интересы затрагиваются соответствующим планом или программой, а также ассоциации, чья деятельность, согласно их уставным документам, затрагивается планом или программой, в том числе природоохранные ассоциации; в Венгрии заинтересованная общественность определяется разработчиком при подготовке экологического доклада; а в Словакии – посредством направления мнений общественности компетентному органу Словакии.

44. Большинство респондентов предоставляют информацию представителям общественности и оставляют им возможность идентифицировать себя в качестве заинтересованной общественности, поскольку это должно обеспечить возможность участия желающим представителям общественности.

Рис. 7

Каким образом вы определяете заинтересованную общественность (пункт 3 статьи 8)?



Вопрос I.13

45. Большинство респондентов сообщили, что заинтересованная общественность может выражать свое мнение по проекту плана и программы и экологическому докладу (статья 8, пункт 4) путем направления замечаний в соответствующий орган или координационный центр, а также принятия участия в публичных слушаниях. Чуть более четверти респондентов сообщили, что заинтересованная общественность может выражать свое мнение в устной форме.

46. Другие возможности для общественности выразить свое мнение включают направление письменных замечаний консультантам, экспертам по СЭО или разработчикам документа стратегического планирования (Эстония); направление замечаний организатору подготовки плана или программы или в устном виде в ходе публичных слушаний (Литва); и представление предложений в электронном виде (Люксембург).

Рис. 8

Каким образом заинтересованная общественность может выразить свое мнение по проектам планов и программ и экологическому докладу (пункт 4 статьи 8)?



Вопрос I.14

47. Около половины респондентов не имеют в своем законодательстве определения термина «в разумные сроки» (статья 8, пункт 4); сроки определяются количеством дней, установленных для каждого периода представления замечаний. В меньшинстве случаев сроки определяются на индивидуальной основе. Восемь респондентов представили определение сроков, начиная от 30 дней для Боснии и Герцеговины, Хорватии и Словении до 16 недель для Мальты, 6 недель для Нидерландов и Норвегии, не менее 8 недель для Дании и 45 рабочих дней для Испании.

Рис. 9

Имеется ли в законодательстве вашей страны определение термина «в разумные сроки» (пункт 4 статьи 8)?



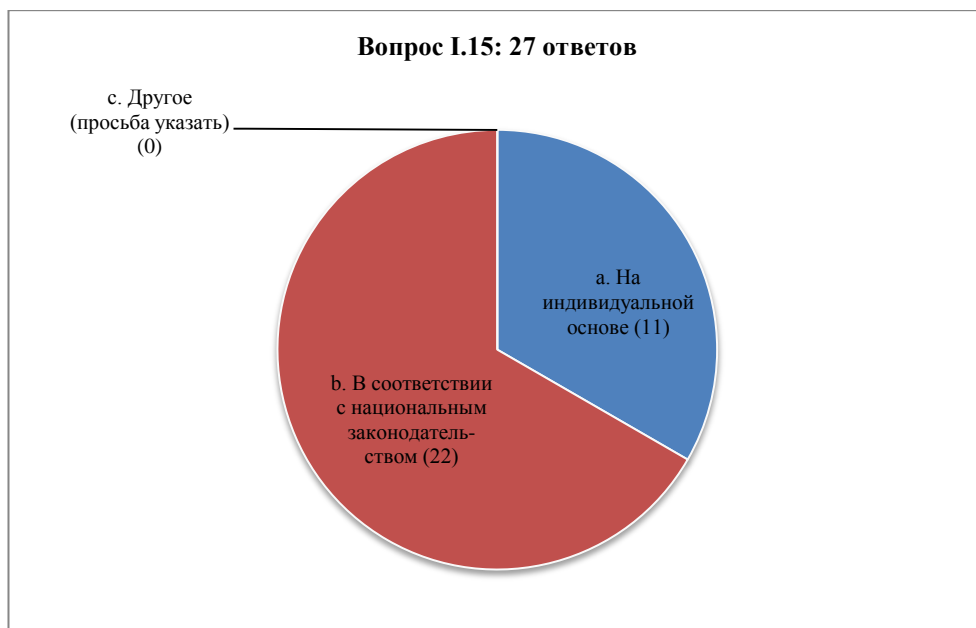
Г. Статья 9. Согласование с природоохранными органами и органами здравоохранения

Вопрос I.15

48. Значительное большинство респондентов сообщили, что природоохранные органы и органы здравоохранения (статья 9, пункт 1) определяются в национальном законодательстве. Примерно треть респондентов указали, что эти органы определяются в каждом конкретном случае.

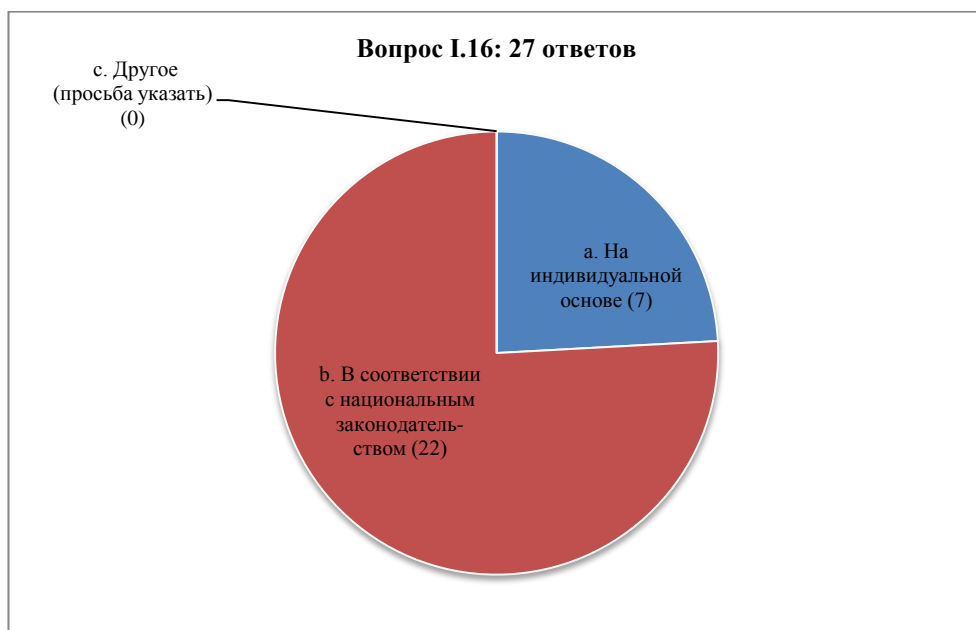
49. В комментариях Беларусь отметила, что ее природоохранными органами являются органы, связанные с Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды, а органами здравоохранения – органы, связанные с Министерством здравоохранения. В Нидерландах функции децентрализованы, а главным органом, ответственным за природопользование, является Министерство инфраструктуры и окружающей среды. СЭО в Нидерландах может осуществляться на национальном, провинциальном или муниципальном уровнях, и ответственные органы определяются на соответствующем уровне. В Польше под природоохранными органами и органами здравоохранения понимаются Генеральное управление по охране окружающей среды, Региональное управление по охране окружающей среды, Санитарная инспекция и Морское управление.

Рис. 10

Каким образом определяются природоохранные органы и органы здравоохранения (пункт 1 статьи 9)?**Вопрос I.16**

50. В подавляющем большинстве случаев респонденты сообщили, что меры по информированию и консультированию с природоохранными органами и органами здравоохранения (статья 9, пункт 4) определяются в национальном законодательстве.

Рис. 11

Каким образом определяются процедуры информирования и консультирования природоохранных органов и органов здравоохранения (пункт 4 статьи 9)?

Вопрос I.17

51. Значительное большинство респондентов сообщили, что природоохранные органы и органы здравоохранения выражают свое мнение (в соответствии со статьями 5, пункт 2, статьей 6, пункт 2, и статьей 9, пункт 3) путем направления замечаний и в значительном меньшинстве случаев – на совещаниях. На Мальте эти органы имеют иные возможности для представления своего мнения: хотя нормативных требований не существует, на практике соответствующим органам направляется сообщение с указанием способов и сроков представления замечаний.

52. Ряд респондентов дополнили свои ответы замечаниями. Например, в Чешской Республике соответствующие органы имеют такое же право на выражение мнений, что и общественность. В Эстонии замечания можно направлять компетентному органу, разработчикам документа стратегического планирования, а также экспертам по СЭО, при этом указанные органы могут принимать участие в публичных слушаниях. В Румынии соответствующие органы участвуют в деятельности рабочих групп, дорабатывающих проект плана или программы. В Австрии могут быть организованы неофициальные совещания.

Рис. 12

Каким образом природоохранные органы и органы здравоохранения могут выражать свое мнение (пункт 2 статьи 5, пункт 2 статьи 6 и пункт 3 статьи 9)?

**Н. Статья 10. Трансграничные консультации****Вопрос I.18**

53. Значительное число респондентов уведомляют затрагиваемую Сторону на этапе определения круга охватываемых проблем, а также когда был подготовлен проект плана или программы и экологического доклада, предоставляя затрагиваемой Стороне достаточное время для принятия необходимых мер.

54. В своих замечаниях Сербия отметила, что ее национальное законодательство требует от соответствующего министерства уведомлять затрагиваемое государство в возможно кратчайшие сроки и не позднее, чем она проинформирует свою собственную общественность. Такое уведомление должно содержать описание планов и программ, а также всю имеющуюся информацию об их возможных последствиях, характере решения, которое может быть принято, и сроках, в течение которого другое государство может уведомить о своем намерении

принять участие в процедуре принятия решений. В Словакии уведомление производится на самом раннем этапе и до информирования собственной общест­венности. В Армении уведомление направляется после разработки проекта плана или программы и экологического доклада.

Рис. 13

Когда вы как Сторона происхождения уведомляете затрагиваемую Сторону (пункт 1 статьи 10)?

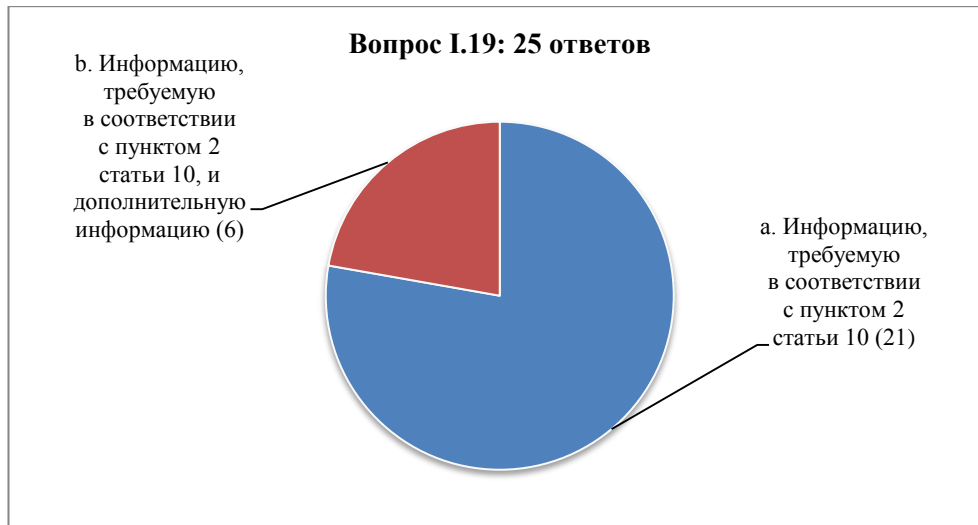


Вопрос I.19

55. Значительное большинство Сторон пояснили, что в качестве Стороны происхождения они включают в уведомление информацию, требуемую в соответствии с пунктом 2 статьи 10. Ряд Сторон включают дополнительную информацию: в Боснии и Герцеговине в случае выявления трансграничного воздействия плана или программы доклад должен содержать информацию о трансграничных воздействиях; в Эстонии уведомление содержит следующую информацию: название и описание документа стратегического планирования, информацию о лице, подготовившем и принявшем этот документ, график подготовки документа и проведения СЭО, краткое описание вероятных экологических последствий и сроки для представления ответа на уведомление и замечания; Германия предоставляет информацию по плану или программе (по мере наличия), вопросам планирования и процедуре принятия решений и процедуре определения сферы охвата; Венгрия включает всю справочную документацию по плану или программе, экологический доклад, описание процесса принятия решений, информацию об участии общественности, а также просьбу ответить; и Словения включает проект плана или программы и экологический доклад.

Рис. 14

Какую информацию вы как Страна происхождения включаете в уведомление (пункт 2 статьи 10)?



Вопрос I.20

56. Большинство Стран сообщили, что, как в Стране происхождения, в их законодательстве не предусмотрены разумные сроки для представления замечаний от затрагиваемой Страны (статья 10, пункт 2). Десять респондентов сообщили, что в законодательстве определены сроки начиная с 30 дней для Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии и Испании и до 90 дней для Италии, 6 недель для Нидерландов и Норвегии, не менее 8 недель для Дании, двух месяцев для Албании и 60 рабочих дней для Армении.

Рис. 15

Предусмотрен ли в вашем законодательстве как законодательстве Страны происхождения разумный срок для представления замечаний затрагиваемой Страной (пункт 2 статьи 10)?



Вопрос I.21

57. Респонденты пояснили, каким образом согласуются конкретные меры, в том числе сроки консультаций (статья 10, пункты 3 и 4), если затрагиваемая Страна указала, что она желает начать консультации. В большинстве случаев эти меры согласовываются после договоренности по конкретным механизмам в Стране происхождения; в некоторых случаях эти меры согласовываются после определения конкретных механизмов в затрагиваемой Стране. В ряде случаев для согласования используются другие средства. В частности, Албания указала,

что эти меры регулируются решением на национальном уровне. В Боснии и Герцеговине правила и сроки для проведения консультаций согласовываются с положениями Протокола. В Болгарии, Дании, Мальте, Польше и Словакии согласовывают конкретные меры на индивидуальной основе. В Италии в национальном законодательстве закреплены общие принципы, а конкретные детали согласовываются на более позднем этапе в индивидуальном порядке. Люксембург обеспечивает соблюдение этого обязательства в рамках двусторонних отношений между двумя затрагиваемыми государствами. Испания предусматривает, что большинство случаев будет рассматриваться в соответствии с заключенным с Португалией соглашением. В ряде замечаний дается подробное описание того, как достигаются договоренности, и конкретных мер, в том числе того, как достигаются соглашения между затрагиваемой Стороной и Стороной происхождения и учитываются пожелания других Сторон.

Рис. 16

Если затрагиваемая Сторона указала, что она желает начать консультации, каким образом достигается договоренность о конкретных мерах, в том числе о сроке проведения консультаций (пункты 3 и 4 статьи 10)?



I. Статья 11. Решение

Вопрос I.22

58. Большинство респондентов пояснили, каким образом они обеспечивают согласно пункту 1 статьи 11, чтобы при принятии какого-либо плана или программы были должным образом учтены выводы, содержащиеся в экологическом докладе, меры по смягчению последствий и замечания, полученные в соответствии со статьями 8–10.

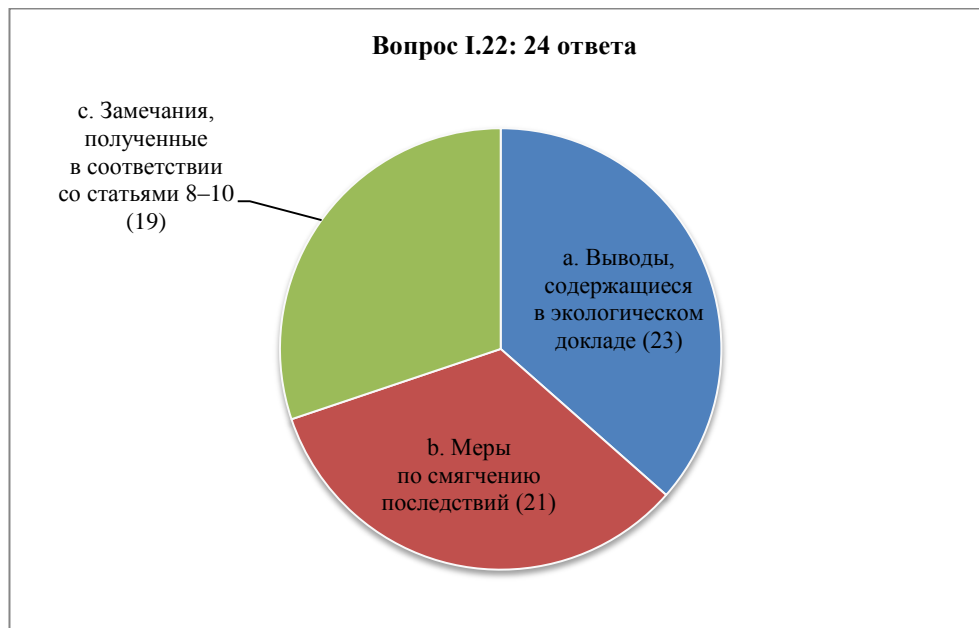
59. Что касается экологического доклада, то в некоторых странах (Германии и Чешской Республике) этот вопрос регулируется законодательством: после завершения процедуры участия соответствующих органов и общественности компетентный орган проводит обзор выводов и оценок экологического доклада. В Финляндии при утверждении плана или программы необходимо представить мотивированное мнение в отношении того, каким образом был учтен экологический доклад. В Польше при утверждении плана или программы должна быть составлена краткая записка, содержащая информацию, в частности о том, каким образом были учтены выводы и заключения экологического доклада.

60. Что касается мер по предотвращению изменения климата, Румыния сообщает о том, что выводы, в частности в отношении мер по предотвращению изменения климата, должны быть интегрированы в административный акт о выдаче экологического разрешения, выдаваемого компетентным природоохранным органом. В Болгарии в законе установлено требование в отношении того, что разработчик плана или программы обязан представить резюме компетентному органу по процедуре СЭО, включающее, в частности, информацию о соблюдении в рамках данного плана или программы мер по предотвращению изменения климата, изложенных в докладе СЭО компетентных органов по охране окружающей среды. В Австрии соответствующие власти должны представить краткую записку, содержащую, среди прочего, информацию о том, каким образом были учтены меры по предупреждению изменения климата.

61. Наконец, что касается учета замечаний, полученных в соответствии со статьями 8–10, респонденты отметили ряд методов: в Швеции действует установленное законом требование в отношении учета этих замечаний до принятия плана или программы или до того, как она станет основой для правил; в Нидерландах компетентный орган обязан указать обоснование принятых решений по проекту плана или программы, в том числе с учетом замечаний и мнений общественности и соответствующих органов; и в Дании замечания учитываются в окончательном решении.

Рис. 17

Поясните, каким образом ваша страна обеспечивает в соответствии с пунктом 1 статьи 11 надлежащий учет при утверждении плана или программы: а) выводов, содержащихся в экологическом докладе; б) мер по смягчению последствий; и с) замечаний, полученных в соответствии со статьями 8–10



Вопрос I.23

62. Респонденты информируют собственную общественность и компетентные органы (статья 11, пункт 2) разными способами, в том числе с помощью размещения уведомлений на доске объявлений компетентного органа (Болгария), в соответствующих местных, региональных и национальных газетах и журналах (Дания) и в местной газете (Норвегия), Официальном вестнике (Португалия), посредством публичных уведомлений или электронных средств массовой информации (Австрия) и через официальный веб-сайт (Болгария, Хорватия и Чешская Республика).

63. Респонденты, указавшие сроки для информирования государственных органов, как правило, требуют, чтобы уведомление делалось приблизительно не позднее двух недель после принятия: например, 15 дней (Испания); 14 дней (Болгария); 8 дней (Румыния); 7 рабочих дней (Чешская Республика); 5 дней (Словакия).

Вопрос I.24

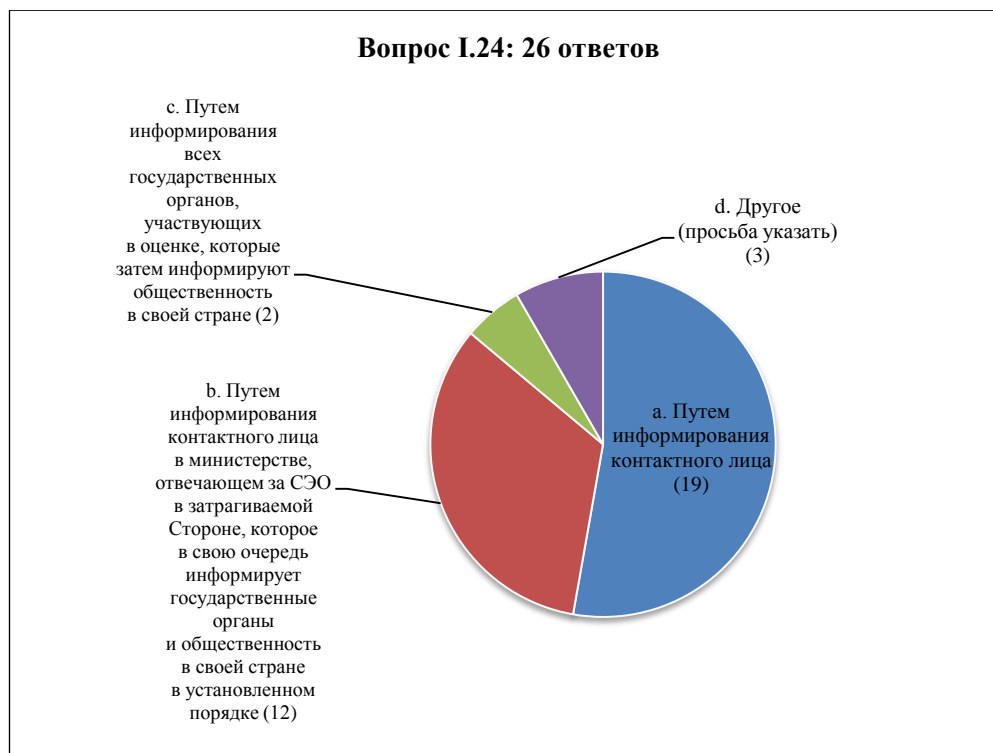
64. Респондентам было предложено указать, каким образом они осуществляют статью 11, пункт 2, а именно: как общественность и компетентные органы информируются о принятии плана или программы (включая предоставление информации о том, как этот план или программа учитывает экологические соображения и аспекты здравоохранения, каким образом были учтены полученные замечания, а также о причинах принятия конкретного плана или программы в свете рассмотренных разумных альтернатив). Большинство респондентов информируют общественность и органы затрагиваемой Стороны путем информирования контактного центра. Значительное меньшинство из них ставят в известность общественность и органы затрагиваемой Стороны путем информирования контактного лица в министерстве, ответственном за СЭО, которое затем информирует власти и общественность в соответствии с установленным порядком.

65. Стороны упомянули ряд других вариантов информирования общественности и органов затрагиваемой Стороны: в Нидерландах представившие замечания представители общественности и компетентные органы власти уведомляются об окончательном плане или программе персонально; в Польше в национальном законодательстве точно не прописано, каким именно образом осуществляется уведомление, однако при этом на Генерального директора Управления по охране окружающей среды возлагается обязанность информирования затрагиваемой Стороны, которая участвует в трансграничной СЭО; в Люксембурге этот вопрос решается на индивидуальной основе.

66. По этому вопросу был высказан ряд замечаний. Германия отметила, что в случае трансграничной ОВОС соответствующая процедура должны быть обсуждена и согласована между Стороной происхождения и затрагиваемой Стороной. В Испании информация распространяется через Министерство иностранных дел и сотрудничества. В Эстонии информирование затрагиваемой Стороны – обязанность лица, ответственного за подготовку документа стратегического планирования. Армения не имеет практического опыта по этому вопросу. В Чешской Республике обязанность по информированию общественности и компетентных органов возлагается на утверждающий орган. Польша информирует контактный центр или контактное лицо в министерстве, отвечающем за СЭО в затрагиваемой Стороне, которые, в свою очередь, информируют государственные органы и общественность затрагиваемой Стороны.

Рис. 18

Каким образом вы информируете общественность и компетентные органы затрагиваемой Стороны (пункт 2 статьи 11)?



Ж. Мониторинг

Вопрос I.25

67. Практически все респонденты, ответившие на вопросник, представили описание правовых требований, касающихся мониторинга значительных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий осуществления планов и программ, принятых в соответствии со статьей 11 (пункты 1 и 2 статьи 12).

68. Для выполнения требований статьи 12 используются различные подходы. Сербия сообщает, что ведет программу мониторинга, которая обеспечивает для каждого плана или программы, охваченных мониторингом, описание целей, контрольные показатели состояния окружающей среды, определяет права и обязанности компетентных органов, план действий в случае неожиданных неблагоприятных воздействий, а также другие элементы в каждом конкретном случае. В других государствах, включая Боснию и Герцеговину, Чешскую Республику и Словению, обязательства по мониторингу прописаны в законодательстве.

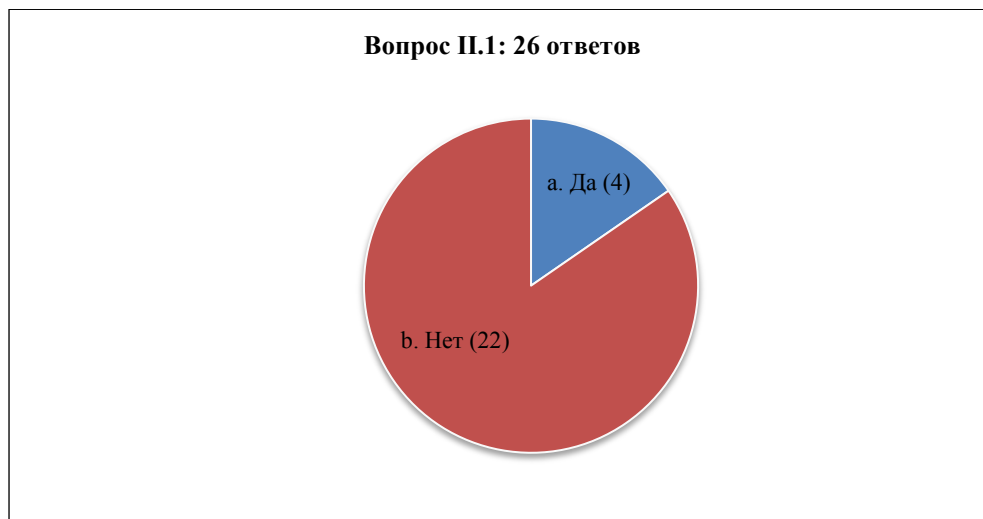
69. За мониторинг отвечают различные органы. В Швеции директивный орган или муниципалитет ведет сбор информации о значительном воздействии на окружающую среду в результате реализации плана или программы, чтобы информировать власти или муниципальные органы о непредвиденных воздействиях и обеспечить возможность принятия надлежащих мер по исправлению положения. В Словении за мониторинг отвечают органы планирования. В Болгарии исполнитель намечаемой деятельности обязан определить меры по экологическому мониторингу и показатели и после необходимого согласования с органами власти обязан периодически отчитываться перед компетентным природоохранным органом.

III. Практическое применение в период 2013–2015 годов

70. Эта глава посвящена проблемам практического применения Протокола в период 2013–2015 годов. Четыре респондента высказали возражения по поводу информации о процедурах СЭО, представленной ими во второй части вопросника, которая была скомпилирована и размещена на веб-сайте Протокола (вопрос II.1).

Рис. 19

Не возражает ли ваша страна против компиляции информации о процедурах СЭО, представленной в данном разделе, и размещении ее на веб-сайте Протокола?



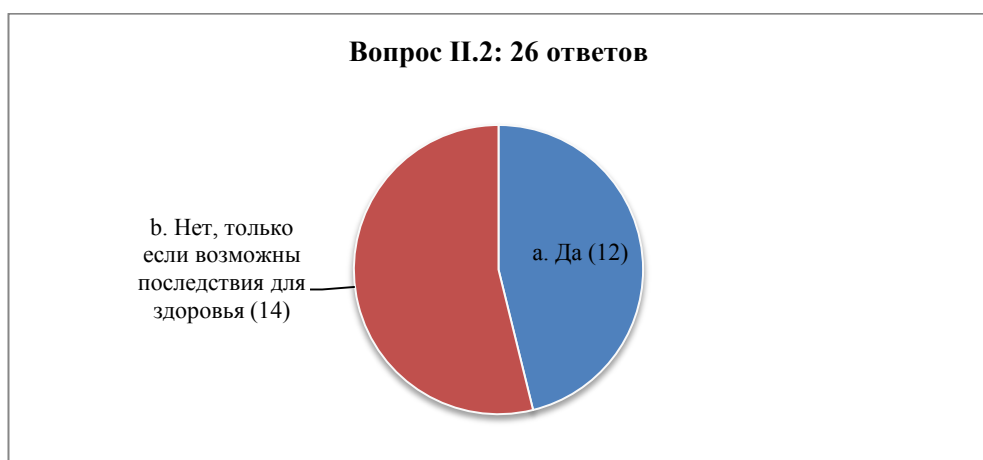
A. Рассмотрение последствий для здоровья

Вопрос II.2

71. Большинство респондентов сообщили, что конкретные данные о последствиях для здоровья включаются в документацию по СЭО только в тех случаях, когда возможны последствия для здоровья.

Рис. 20

Всегда ли ваша документация по СЭО включает конкретную информацию о воздействии на здоровье?



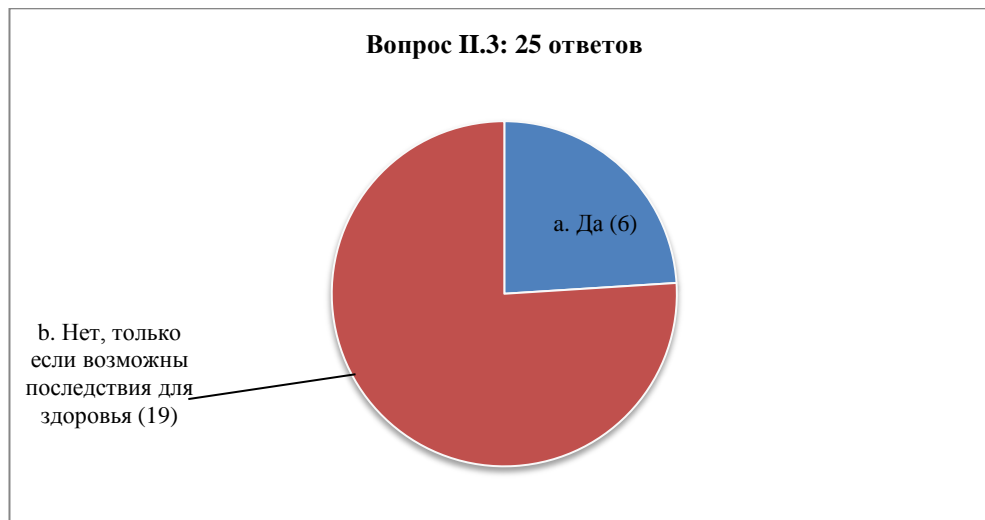
В. Внутреннее и трансграничное осуществление в период 2013–2015 годов

Вопрос П.3

72. Значительное большинство респондентов сообщили, что их документация по СЭО не включает конкретной информации о потенциальных трансграничных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствиях, кроме как в случае возможного наличия таких последствий.

Рис. 21

Всегда ли ваша документация по СЭО включает конкретную информацию о потенциальном трансграничном экологическом воздействии, включая последствия для здоровья?



С. Практические примеры за период 2013–2015 годов

Вопрос П.4

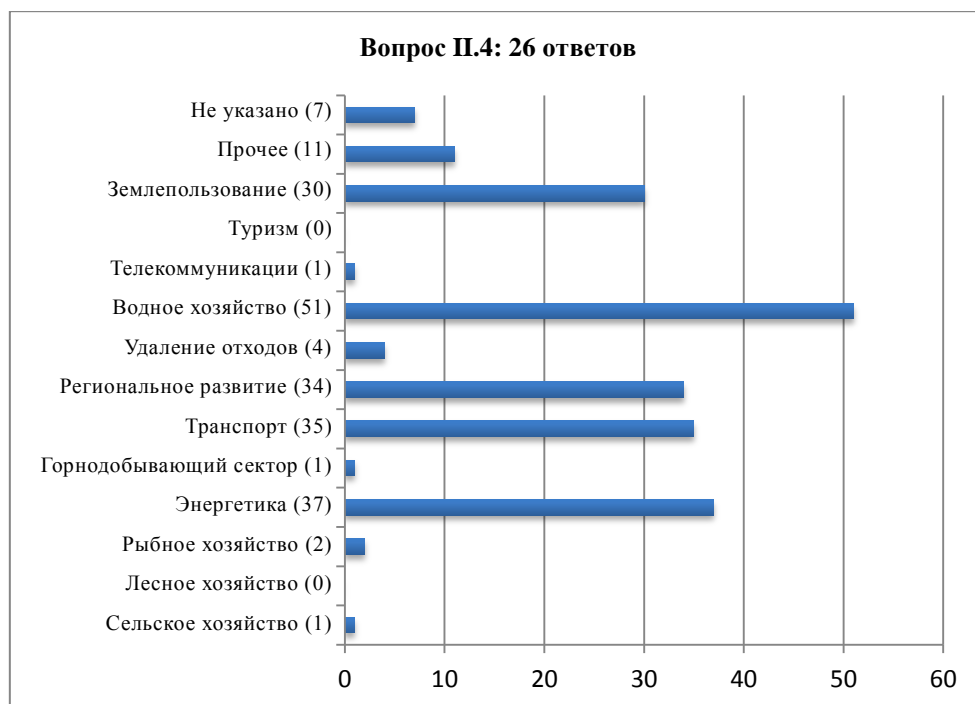
73. Согласно Протоколу, при разработке планов или программ должны приниматься во внимание экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, соображения.

74. Респонденты приблизительно указали количество процедур трансграничных СЭО, инициированных в период 2013–2015 годов, и сгруппировали их по секторам, перечисленным в пункте 2 статьи 4. Процедуры трансграничной СЭО наиболее часто используются в следующих областях: планирование городских и сельских районов или землепользование; водное хозяйство; региональное развитие; транспорт; и энергетика.

75. Респонденты имеют различный опыт в области осуществления процедур СЭО. Армения, к примеру, вообще не имеет практического опыта осуществления трансграничных процедур СЭО. С другой стороны, Польша сообщила, что реализовала 31 процедуру: 6 в качестве Стороны происхождения и 25 в качестве затрагиваемой Стороны.

Рис. 22⁵

Просьба указать (приблизительно) количество процедур трансграничных СЭО, начатых в период 2013–2015 годов, и перечислить их, сгруппировав по секторам, указанным в пункте 2 статьи 4



D. Опыт применения процедуры стратегической оценки воздействия в 2013–2015 годах

Вопрос II.5

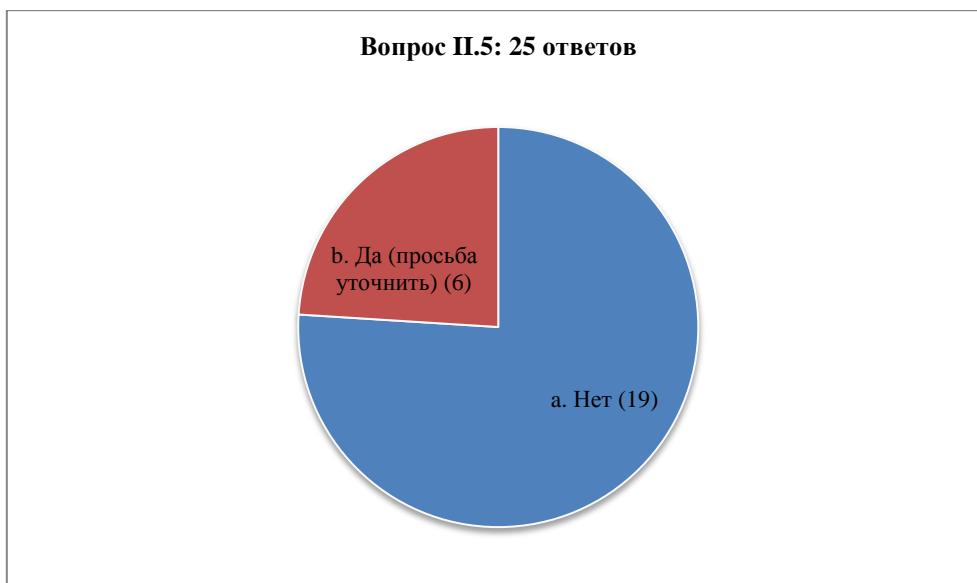
76. Значительное большинство респондентов сообщили об отсутствии существенных трудностей при толковании конкретных терминов (или конкретных статей) Протокола. Германия сообщила об отсутствии каких-либо существенных проблем и отметила, что этому способствовали двусторонние соглашения. Германия и Нидерланды приняли совместную декларацию о трансграничной ОВОС и СЭО, а Германия и Польша расширили сферу их двустороннего соглашения по ОВОС для охвата СЭО.

77. Респонденты сообщили о следующих практических существенных трудностях: определение содержания и уровня детализации для экологического доклада и поиск разумных альтернатив (Австрия); отсутствие ясности в законодательстве относительно формулировок, содержащихся в документации, представленной для проведения консультаций с общественностью, а также в отношении того, какие части должны переводиться на национальный язык затрагиваемой страны (Болгария); толкование статьи 4, пункт 4, и статьи 12 (Италия); отсутствие в законодательстве четкого определения ряда терминов (например, таких как «значительное воздействие» или «разумные альтернативы») (Польша); трудности в ходе проведения трансграничных консультаций в отношении административных процедур и перевод лишь резюме доклада о СЭО (Португалия); определение термина «незначительное изменение» (Словакия); и отсутствие синхронизации процессов по обе стороны границы (Словения).

⁵ Данная диаграмма не отражает полную информацию, так как некоторые респонденты сгруппировали их СЭО по секторам, перечисленным в пункте 2 статьи 4, тогда как другие не сделали этого; а также поскольку некоторые респонденты не смогли сообщить о количестве процедур СЭО, инициированных в течение отчетного периода.

Рис. 23

Сталкивалась ли ваша страна со значительными трудностями при толковании конкретных терминов (или конкретных статей) Протокола?



Вопрос II.6

78. Германия заявила, что оптимальный способ решения проблем, связанных с толкованием положений Протокола, состоит в том, чтобы работать на основе двусторонних соглашений. Эстония также считает полезным сотрудничество и обмен информацией с другими Сторонами, особенно в отношении трансграничной СЭО. Португалия заключила двусторонний протокол с Испанией в 2008 году, что упрощает формальности. Словения для поиска решений работает с другими респондентами.

79. Среди других способов решения проблем толкования были названы руководящие указания, сбор примеров проведения СЭО, выпуск фактологических бюллетеней, обмен информацией между компетентными органами, подготовка тематических исследований и обмен информацией об оптимальной практике (Австрия и Италия).

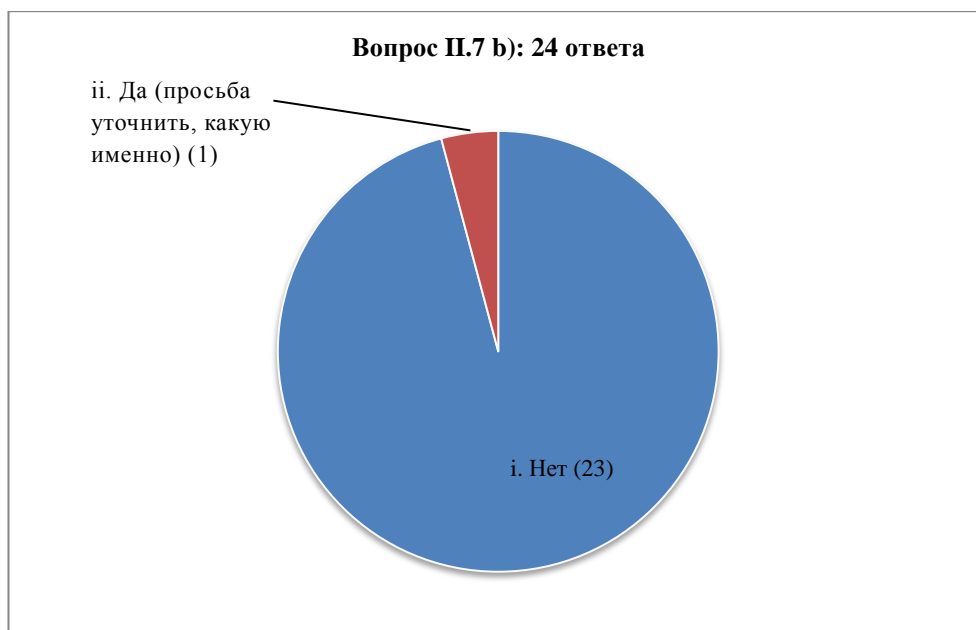
Вопрос II.7

80. Чуть менее половины респондентов привели подробную информацию о своей деятельности по мониторингу. При подготовке любых новых рекомендаций можно ориентироваться на подробный перечень передовой практики из ответов.

81. Польша является единственной Стороной, которая пожелала представить конкретный пример: процедуру трансграничной СЭО для программы ядерной энергетики Польши.

Рис. 24

Желает ли ваша страна представить информацию о каком-либо случае для ее опубликования на веб-сайте Конвенции или Протокола к ней в виде «фактологического бюллетеня по тематическому исследованию»?



Вопрос II.8 а)

82. Менее половины респондентов привели конкретные примеры трудностей в связи с письменным и устным переводом.

83. Германия упоминает о том, что перевод оказался одним из наиболее сложных вопросов в трансграничных ОВОС и СЭО на практике – «постоянной причиной проблем и обсуждений», – и настоятельно рекомендует четко регулировать вопросы перевода в рамках двусторонних соглашений, что намного облегчает работу.

84. Финляндия рассматривает перевод документации в качестве важного предварительного необходимого условия, особенно в контексте участия ответственности; и считает, что, выступая в качестве Стороны происхождения, она обеспечивает достаточный перевод материалов, и надеется на такое же отношение со стороны партнеров.

85. Португалия сообщает, что основная трудность с переводом заключается в том, что на обоих языках должно представляться лишь краткое резюме доклада по СЭО, что затрудняет понимание плана или программы. Кроме того, также затрудняется понимание замечаний на другом языке. В двустороннем протоколе с Испанией затрагиваются проблемы перевода.

86. В качестве затрагиваемой Стороны Венгрия в основном получает документацию по СЭО на английском языке; с учетом необходимости публикации экологического доклада для общественности Венгрии перевод документации осуществляется в министерстве сельского хозяйства.

87. Эстония считает, что решать проблемы перевода ей помогают два двусторонних соглашения с Финляндией и Латвией.

Вопрос II.8 б)

88. Наблюдается разницей в отношении перевода определения «Сторона происхождения» и имеется множество объяснений перевода этого термина. Австрия обеспечивает перевод проекта плана или программы и экологического доклада, или его частей, на язык затрагиваемой Стороны. Хорватия переводит

только базовую информацию и резюме нетехнического характера, хотя, если она имеет дело со страной из бывшей Югославии, перевод не осуществляется. В Чешской Республике нет требования об обязательном переводе, и поэтому в ряде случаев документация вообще не переводится, однако, если планы или программы могут иметь значительные последствия для соседних стран, разработчик проекта обеспечивает перевод наиболее важных разделов программы и экологического доклада. В Дании при возникновении трансграничных вопросов резюме доклада по СЭО будет подготовлено на английском языке. В Эстонии проект документа стратегического планирования и доклад по СЭО переводятся на английский язык или на официальный язык затрагиваемой Стороны. В Финляндии проект плана или программы и экологический доклад, или их разделы, переводятся на соответствующие языки.

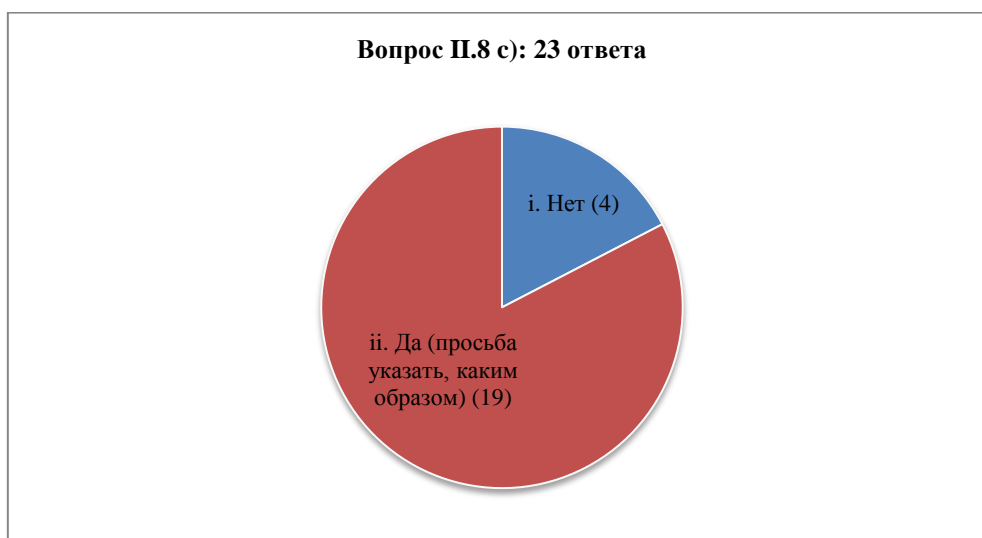
89. В Протоколе практически отсутствуют указания по переводу, хотя в пункте 50 d) Рекомендаций по надлежащей практике участия общественности в стратегической экологической оценке цитируются рекомендации Комитета по осуществлению Конвенции Эспо по переводу, и отмечается, что аналогичные механизмы могут быть использованы для СЭО.

Вопрос II.8 с)

90. Значительное большинство респондентов сообщают, что они осуществляют трансграничное участие общественности в соответствии с пунктом 4 статьи 10. В национальном законодательстве некоторых респондентов, например Хорватии и Португалии, имеются положения, устанавливающие процедуры участия общественности. Австрия и Эстония руководствуются пунктом 6 статьи 2 Конвенции Эспо. Между Португалией и Испанией действует двустороннее соглашение, которое позволяет общественности обеих стран участвовать в процедурах экологической оценки уже на самых ранних этапах. Чешская Республика упомянула «Дополнение № 1 к Политике территориального развития Чешской Республики», в отношении которого имеется соглашение с Австрией об участии австрийской общественности.

Рис. 25

Организовывала ли ваша страна трансграничное участие общественности в соответствии с пунктом 4 статьи 10?



Вопрос II.8 d)

91. Ряд респондентов выразили положительное мнение в отношении эффективности участия общественности. Хорватия считает, что участие общественности является важным фактором, а Португалия сообщает, что, хотя в некоторых случаях участие общественности не было особенно значительным, в других – она внесла важный вклад в защиту общественных интересов путем обес-

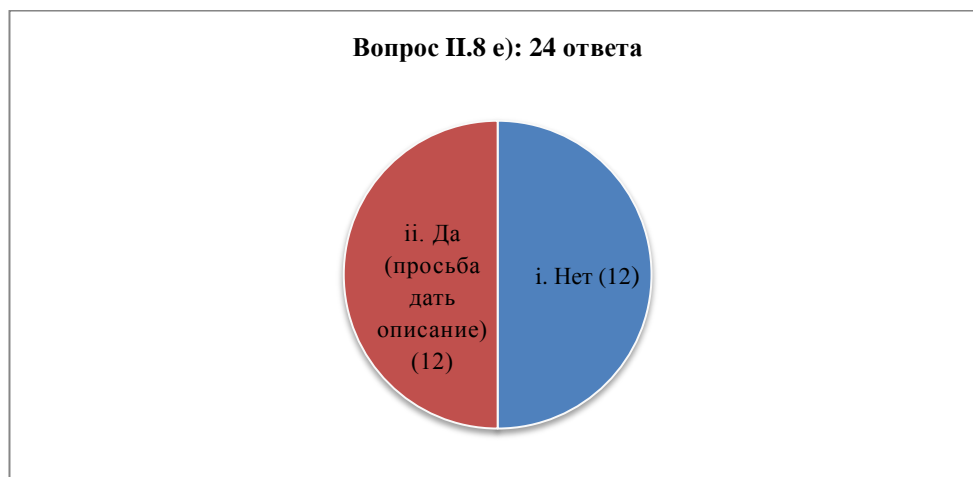
печения уже на самом раннем этапе учета соответствующих озабоченностей по поводу планов и программ. Чешская Республика указывает на то, что наиболее ценные замечания исходят от природоохранных органов и органов здравоохранения. Испания отмечает, что предложения общественности помогают улучшать планы и программы. Польша сообщила об эффективности участия общественности в отношении трансграничной СЭО для польской атомной электростанции, несмотря на проблемы (например, обработка 35 000 замечаний на немецком языке). Словакия сравнивает участие общественности с забегом на длинную дистанцию.

Вопрос II.8 е)

92. Половина респондентов привела примеры организации трансграничных процедур СЭО для совместных трансграничных планов и программ. Венгрия применяла совместные процедуры СЭО в отношении ряда трансграничных программ сотрудничества, в которых программы рассматриваются так, как если бы они осуществлялись одной страной. Литва сообщила о специальном территориальном плане для участка газопровода Польша–Литва, расположенного на территории Литовской Республики, который является частью двустороннего проекта с Польшей. Хотя процедуры СЭО осуществляются раздельно, оба респондента обмениваются соответствующей информацией, с тем чтобы выбранные обеими сторонами альтернативы обеспечили целостность проекта. Другим примером является оперативная программа трансграничного сотрудничества между Чешской Республикой и Польшей. Процедуры согласованы на двусторонней основе и учреждена чешско-польская рабочая группа. После обсуждения проблем перевода вся программа и весь экологический доклад были переведены на польский язык. Публичные слушания проводились при участии переводчика.

Рис. 26

Имеются ли у вашей страны примеры организации трансграничных процедур СЭО для совместных трансграничных планов и программ?



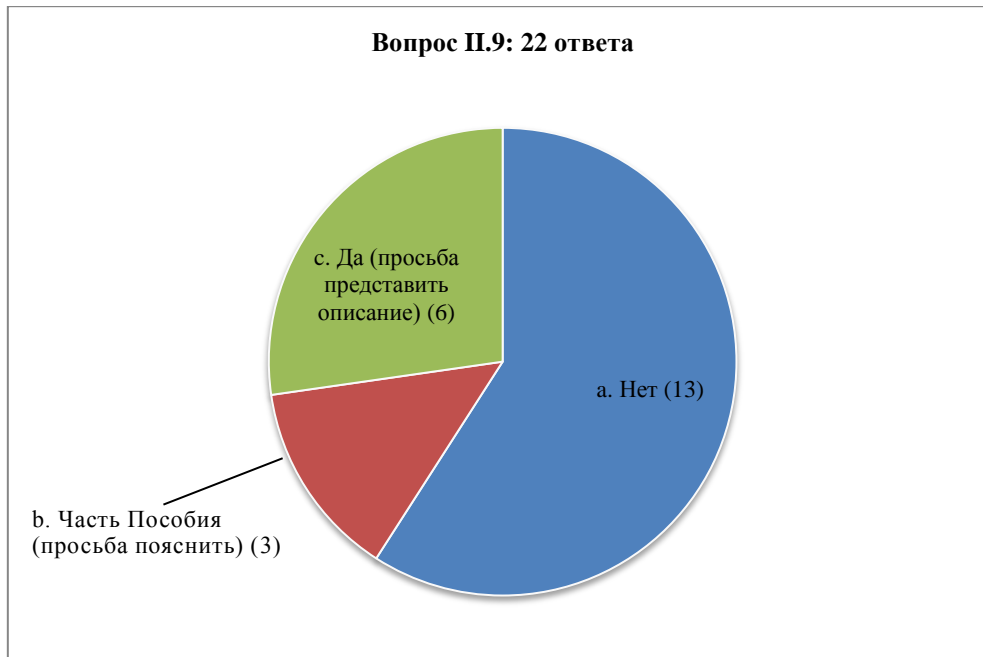
Е. Опыт в использовании руководства в 2013–2015 годах

Вопрос II.9

93. Большинство респондентов сообщили, что им не известно об использовании в их стране «Пособия по применению Протокола по стратегической экологической оценке». Четыре респондента (Эстония, Литва, Румыния и Испания) привели описание конкретных случаев, когда использовалось Пособие. Не было выдвинуто каких-либо конкретных предложений по совершенствованию и дополнению Пособия.

Рис. 27

Известно ли вам о каком-либо случае использования в вашей стране «Пособия по применению Протокола по стратегической экологической оценке» в электронном виде?



Г. Осведомленность о Протоколе

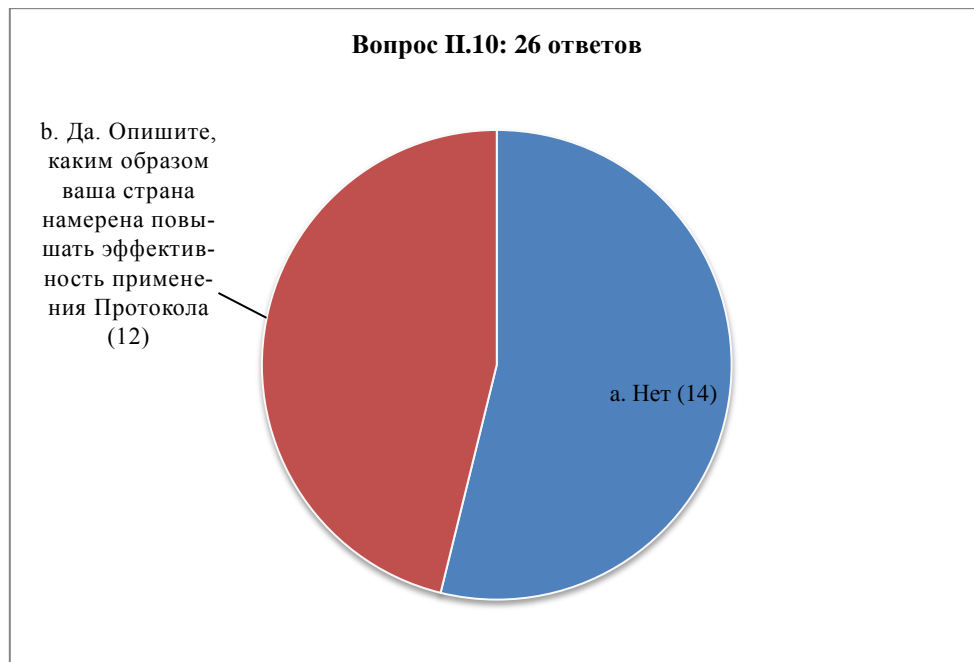
Вопрос П.10

94. Хотя большинство респондентов не видит необходимости в повышении эффективности применения Протокола в их странах, ряд стран отметили такую необходимость.

95. Был выдвинут ряд предложений по повышению эффективности применения Протокола, в том числе: более активное информирование об органе, отвечающем за разработку планов или программ и о важности процедуры СЭО (Албания); осуществление пилотных проектов и внесение поправок во внутреннее законодательство в свете накопленного опыта (Армения); демонстрация позитивного эффекта и преимуществ СЭО (Австрия); поддержка осуществления Протокола с помощью рекомендаций, электронного инструментария, проведения регулярных заседаний органов, отвечающих за СЭО, создание группы по разработке практических процедур СЭО, сбор примеров СЭО и предоставление их общественности и публикация соответствующих материалов на веб-сайте (Австрия); разработка двусторонних или многосторонних соглашений с соседними странами (Словакия и Хорватия); улучшение практики на индивидуальной основе (Дания); использование практического опыта при пересмотре и обновлении законодательства (Эстония); внесение в законодательство соответствующих изменений (Финляндия и Швеция); и разработка практических инструментов и подходов для обеспечения высокого качества СЭО с помощью исследований и разработок (Финляндия).

Рис. 28

Считает ли ваша страна необходимым усовершенствовать процесс применения Протокола в вашей стране?



IV. Предложения по улучшению доклада

96. Единственной Стороной, представившей предложение по улучшению доклада, были Нидерланды; предложение состояло в использовании редактируемого формата PDF с текстовыми полями, которые легче заполнять, что также упростит веб-форму и поможет облегчить обработку представленных форм. Нидерланды также отметили неясность предмета некоторых вопросов.